

СЮИТА

на слова Микеланджело Буонарроти

Соч. 145 (1974)

Перевод А. Эфроса

1. Истина

Adagio $\text{♩} = 84$

Есть ис - ти - ны в ре - ченьях ста - ри - ны, и вот од - на: кто мо - жет,

тот не хо - чет.

орго.

Ты внял, господь, то - му, что ложь стре -

- ко-чет, и бол-ту-ны то-бой на граж-де-ны;

22

я ж твой слуга: мо-и труды да-ны те.

28

-бе, как солн-цу луч,- хоть и по-ро-чит твой гнев всё то, что пыл мой

32

сделать про-чит, и все мо-и ста-ра-нья не нуж-ны.

35

39 *dim.* *p* *cresc.*

43 *ff*

Я ду - мал, что возь - мет тво - е ве - ли - чье ме - ня к се - бе не

47 *f* *dim.* *p*

э - хом для па - лат, а лез - ви - ем су - да и ги - рей гне - ва.

51

p

Но есть к земным за . слу . гам без . раа .

55

ли . чье на не . бе . сах - и ждать от них на .

59

cresc.

град, - что о . жи . дать пло . дов есу . хо . го дре . ва .

f *mf* *dim.*

62

mp *p*

66

2. Утро

Allegretto $\text{♩} = 126$

pp

Нет ра-дост-ней ве-се-ло-го за-ня-тья: по-эла-ту

p *pp*

кос, цве-там на-пе-ре-бой со-при-ка-сать-ся

с ми-лой го-ло-вой и льнуть лоб-за-нем всюду без изъ-я-тья! И сколь-ко

на-слажде-ни-я для пла-тья сжи-мать ей ста-ни ни-спа-дать вол-ной;

pp

и как от .

11

рад-но сел-ке зо-ло-той е-е ла-ни-ты, за-ключать в объ-

15

я-тья!

pp *respr.*

17

p *pp*

Е-ще неж-ней на-ряд-ной лен-ты вязь, бле-

20

- стя у - вор - ной вы - пив - кой сво - е - ю, смы - ка - ет - ся вокруг пер - сей мо - ло -

23

- дых. А чи - стый

26

по - яс, лас - ко - во ви - ясь, как буд - то шеп - чет: „Не рас - ста - нусь с не - ю...“

31

pp maestoso
 О, сколь - ко де - ла здесь для рук мо - их!

35

41

3. Любовь

Allegretto $\text{♩} = 112$

- ста - ла кра - со - та, иль то мо - я тво - ря - ща - я меч - та слу - чай - ный
 лик вя - ла се - бе во - по - ру?

12

16

21

23

respr.
 Те - бель не знать? Ведь

25

сним по у - го - во - ру ты сна ме - ня ли - ши - ла. Пусть!

29

У - ста ле - ле - ют каж - дый вздох, и за - ли - та ду - ша ог -

32

- нем, не зна - ю - шем от - по - ру.

36

42

44

p

- Ты ис - тин - ну - ю ви - дишь кра - со -

47

- ту, но блеск е - е го - рит, все раз - ра - ста - ясь, ко -

51

- гда сквозь взор к ду - ше вос - хо - дит он;

55

58

11785

там об - ре - та - ет бо - жью чи - сто -

p

mf

60

- ту, бес - смерт - но - му твор - цу у - по - доб - ля - ясь, -

ritesc.

mf

64

вот по - че - му твой взгляд за - во - ро -

f

dim.

68

- жен.

mf *pp*

p

72

76

4. Разлука

Moderato $\text{♩} = 80$
p dolce

Дера - нуль, со - кро - ви - ше мо - е, су - щест - во - вать без вас,

се - бе на му - ку, раз - глу - хи вы к моль - бам смяг -

- чить раз - лу - ку? У - ны - лым серд - цем боль - ше

не та - ю ни воз - гла - сов, ни вэдо - хов, ни ры - да - ний.

mf

Что вам я - вить, ма - дон - на, гнет стра -

The first system features a vocal line in the upper staff and piano accompaniment in the lower two staves. The piano part begins with a *p* dynamic and includes a *f* dynamic marking. The key signature has two flats.

- да - ний и смерть уж не - да - ле - ку - ю мо - ю;

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part features a *p* dynamic marking. The key signature remains two flats.

pp

но да - бы рок по - том мо - е слу - же - нье из - гнать из

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part features a *pp* dynamic marking. The key signature remains two flats.

ва - шей па - мя - ти не мог, -

respr.

я о - став - ля - ю

The fourth system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part features a *p* dynamic marking. The key signature remains two flats.

*dim.**pp*

серд - це вам в за - лог.

The fifth system concludes the vocal line and piano accompaniment. The piano part features a *pp* dynamic marking. The key signature remains two flats.

5. Гнев

Allegro non troppo ♩ = 160

f

ff

Здесь де - ла - ют на чаш ме - чи и пле - мы и

кровь Хри - сто - ву про - да - ют на вес; на щит здесь терн, на

ко - пья крест ис - чез, - у - ста ж Хри - сто - вы тер - не - ли - во не - мы.

dim. *p*

dim. *p*

8

8

8

8

cresc. **ff**

14

ff

Пусть он не

18

схо - дит в на - ши Виф - ле - е - мы иль сно - ва брыз - нет

21

кро - вью до не - бес, за - тем, что ду - ше гу - бам

24

f

Рим - что лес, и ми - ло - сер - дье дер - жим на зам -

26

- ко
 мы.

cresc. *ff*

29

31

ff

Мне не гро .

34

- зят рос - ко - шест - ва о - бу - вы, ведь для ме -

36

dim. *p*

- ня дав - но уж нет здесь дел; я ман - ти - и страшусь, как

38

p

8

11765

cresc.

Мавр- Ме-ду - зы; но е-сли бед-ность сла-вой бог о - дел, ка -

41

cresc.

- ки - е ж нам то-гда го - то-вит у-зы под зна-ме-нем и - ным и -

44

f

ff

- ной у - дел?

47

ff

50

52

8

6. Данте

Moderato $\text{♩} = 76$

respr.

Слу_ стив_ шись с не_ ба, в тлен_ ной

cresc.

f

cresc.

ff

пло_ ти, он у_ ви_ дел ад, о_ би_ тель ис_ куп_ ле_ нья,

p

и жив пред_ стал для божь_ я ли_ це_

cresc.

f

_ зре_ нья, и нам по_ ве_ дал всё, чем у_ муд_ рен.

15

Respr.

Лу - чи - ста - я звез - да, чьим о - за -

18

- рен си - янь - ем край, мне дан - ный для рож - де - нья, -

cresc.

21

ей не от ми - ра ждать воз - на - граж - де - нья, но от те -

f

23

- бя, кем мир был со - тво - рен. Я го - во -

dim. *p* *cresc.*

25

mf *cresc.* *f*

-рю о Дан - те, о Дан - те: не нуж - ны о -

cresc. *f*

29

espr. *cresc.*

- злоб - лен - ной тол - пе е - го соз - да - нья, - ведь для не - е и выс - ший ге - ний

cresc.

33

ff *f*

мал. Будь я как он! О, будь мне сужде -

ff *f*

36

cresc. *ff* *f*

- ны е - го де - ла и скорбь е - го из - гна - нья, - я б луч - шей

cresc. *ff* *f*

39

dim. *p*

до - ли в ми - ре не же - лал!

dim. *p*

42

7. Изгнаннику

Largo $\text{♩} = 92$ *maestoso*

Как буд - то чтим, а все же честь ма - ла. Е - го ве -

- ли - чье взор наш о - сле - пи - ло.

P tenuto

Что чернь ко - рить за

низ - ко - е ме - ри - ло, *cresc.* ко - гда пу -

- ста и на - ша по - хва - ла!

f

9

17

22

28

Он ра-ди

34

нас со-шел во-би-тель зла; гос-под-не цар-ство лик е-

44

-му я-ви-ло;

52

но дверь, что да-же не-бо не за-кры-ло, пред

60

Дан-те от-чиз-на злоб-но за-пер-ла.

68

mf

Небла-го-дар-на-

78

8.....

dim. *p* *cresc.*

-я! Се-бе на го-ре ты дли-ла му-ки сы-на сво-е-го;

85

mf *f*

cresc. *ff*

так со-вер-шен-ству ни-зость мстит от ве-ка.

95

ff

8.....

p

О-дин при-

105

8.....

-мер из тех, ко-то-рых-мо-ре!

113

p

8.....

pp *cresc.*

Как нет под-лей из-гна-ни-я е-го, так мир не

122 *mp* *mf*

f *cresc.* *ff*

знал и вы-ше че-ло-ве-ка.

130 *ff* *legato*

maestoso *p*

Так мир не

139 *dim.* *p*

знал и вы-ше че-ло-ве-

147 *legato*

-ка.

154

8. Творчество

Moderato $\text{♩} = 92$

The musical score is divided into four systems. The first system shows the piano introduction in 4/4 time, marked *Moderato* with a tempo of 92 beats per minute. The piano part is in the key of D major and features a strong dynamic of *ff*. The second system continues the piano accompaniment, marked *espr.* (espressivo), and includes a vocal line in 3/4 time. The third system shows the vocal line in 4/4 time with the lyrics "Ко_гда ска_". The fourth system continues the vocal line in 4/4 time with the lyrics "_лу мой жест_кий мо_ло_ток в об_ли_чи_я лю_дей пре_об_ра_жа_ет,-". The piano accompaniment in the fourth system is marked *ff* and features a final chord in D major.

ff

espr.

Ко_гда ска_

_лу мой жест_кий мо_ло_ток в об_ли_чи_я лю_дей пре_об_ра_жа_ет,-

ff

ff

без мас_те_ра, ко - то_рый на_правляет е - го у_дар, он

14

tenuto

де - луб не по - мог.

17

21

24

Но бо - жий

27

мо - лот из се - бя из - взлек раз - мах, что ми - ру пре - лесь со - об - ща - ет;

30

все мо - ло - ты тот мо - лот пред - ве - ща - ет, и в нем од - ном - им

33

ff

tenuto

всем жи - вой у - рок.

36

Чем вы - ше взмах ру - ки над на - ко -

39

mp *espr.*

p

- валь - ней, тем тя - же - лей у - дар:

43

mf

так за - не - сен и на - до

47

p espr.

мной он к вы - сям под - не - бес - ным; мне глы - бо - ю кос -

50

espr. dim. p

- неть пер - во - на - чаль - ной, по - ка куз - нец гос - по - день,-

54

legato

толь - ко он! - не по - со - бит уда - ром пол - но - вес - ным.

58

mf

Musical score system 1, measures 62-64. The system includes a bass line and a grand staff (treble and bass clefs). Measure 62 is marked with a piano dynamic and the tempo marking *allegro*. Measures 63 and 64 feature a forte dynamic marking *ff*. The music consists of eighth and sixteenth notes with various articulations and slurs.

Musical score system 2, measures 65-67. The system includes a bass line and a grand staff. Measure 65 is marked with a forte dynamic *ff*. The music continues with eighth and sixteenth notes, including some slurred passages.

Musical score system 3, measures 68-70. The system includes a bass line and a grand staff. Measure 68 is marked with a forte dynamic *ff*. The music features eighth and sixteenth notes with various articulations.

Musical score system 4, measures 71-73. The system includes a bass line and a grand staff. Measure 71 is marked with a forte dynamic *fff* and the marking *espr.* (espressivo). The music consists of eighth and sixteenth notes with various articulations.

Musical score system 5, measures 74-76. The system includes a bass line and a grand staff. Measure 74 is marked with a forte dynamic *fff*. The music features eighth and sixteenth notes with various articulations.

9. Ночь

Диалог

Andante $\text{♩} = 66$

p

4

p

8

Вот э-та Ночь, что так спо-кой-но

спит пе-ред то-бо-ю, - ан-ге-ла соз-

13

- да - нье.

17

p
О - на из кам - ня, по в ней есть ды - ха - нье:

22

pp
лишь раз - бу - ди, - о - на за - го - во -

26

- рит.

30

pp

Мне сладко спать, а пу - ще кам - нем быть, ко -

pp

35

cresc.

-гда кру - гом по - зор и пре - ступ -

cresc.

39

f cresc. *ff* *dim.*

-де - нье: не чув - ство - вать, не ви - деть -

ff *dim.*

42

mf *p*

об - лег - че - нье, у -

45

- молк - ни ж, друг,

pp

48

p dim.

к че - му ме - ня бу -

51

pp

- дить?

p

54

dim.

pp

58

10. Смерть

Adagio $\text{♩} = 84$

ff

dim.

p

Уж чу - я смерть, хоть и не зна - я сро - ка, я ви - жу:

p

10 8

f

жизнь все у - бы - стря - ет шаг, но те - лу е - ще

13 8

p

жал - ко плот - ских благ, ду - ше же смерть же - лан - не - е по -

16 8

- ро - ка.

tenuto

18

piu mosso.

Мир в сле_по_

21

f

- те: по_отыд_но_го у_ро_ка из вла_сти зла не из_вле_ка_ет

f

25

зрак, на_деж_ды нет, и всё объ_ем_лет мрак, и ложь ца_рит, и

p

mf

28

dim. *pp*

прав-да пря-чет о-ко.

dim. *pp*

32

8

pp *cresc.* *f*

Ко-гда ж, господь, на-ступит то, че-го ждут вер-ны-е те-бе?

p *mp* *f* *f*

35

8

dim. *p* *pp*

О-сла-бе-ва-ет в от-сроч-ках ве-ра, ду-шу да-вит гнет;

pp

38

8

pp

на что нам свет спа-се-нья тво-е.

42

8

46

50

54

58

11. Бессмертие

Allegretto ♩ = 160
8

The first system of music is in 4/4 time, marked *p*. It consists of two staves. The upper staff begins with a treble clef, a key signature of three sharps (F#, C#, G#), and a 4/4 time signature. The lower staff begins with a bass clef and the same key signature and time signature. The music features a melodic line in the upper staff and a supporting bass line in the lower staff, with some rests and slurs.

The second system continues the piece. It features a treble clef and a key signature of three sharps. The time signature changes to 3/4. The music continues with melodic and harmonic development, including slurs and rests.

The third system continues in 3/4 time. The upper staff has a treble clef and a key signature of three sharps. The lower staff has a bass clef and a key signature of three sharps. The music includes various rhythmic patterns and slurs.

The fourth system continues in 3/4 time. The upper staff has a treble clef and a key signature of three sharps. The lower staff has a bass clef and a key signature of three sharps. The music features melodic lines with slurs and rests.

The fifth system continues in 3/4 time. The upper staff has a treble clef and a key signature of three sharps. The lower staff has a bass clef and a key signature of three sharps. The music includes melodic lines with slurs and rests.

р озр.

Здесь рок по слал беа

legato sempre

18

вре мен - ный мне сон, но

21

я не мертв, хоть и о -

24

пу - щен в зем - лю: я

28

жив в те - бе, чьим се - то

32

ва - ньям всем лю, за

35

тем, что в дру - ге друг о

38

то бра - жен, за

41

тем, что в дру - ге друг о

46

то бра - жен...

49

53

58

Я слов - но б мертв, но ми - ру

64

в у - те - ше - нье я ты - ся - ча - ми душ жи -

72

ву в серд - цах всех лю - бя - щих, и, зна - чит, я не прах,

80

и смерт.но - е ме - ня не тро - нет тле - нье,

88

и смерт.но - е ме -

86

- ня не тро - нет тле - нье...

104

pp

118

Musical score system 1, measures 118-121. The system consists of two staves. The upper staff contains a series of chords, and the lower staff contains a series of eighth notes. The key signature is three sharps (F#, C#, G#).

Musical score system 2, measures 122-125. The system consists of two staves. The upper staff contains a series of chords, and the lower staff contains a series of eighth notes. The key signature is three sharps (F#, C#, G#).

Musical score system 3, measures 126-129. The system consists of two staves. The upper staff contains a series of chords and a melodic line with slurs and accents. The lower staff contains a series of eighth notes. The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The tempo marking *legato* is present.

Musical score system 4, measures 130-133. The system consists of two staves. The upper staff contains a series of chords and a melodic line with slurs and accents. The lower staff contains a series of eighth notes. The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The tempo marking *pp morendo al fine* is present.

Musical score system 5, measures 134-137. The system consists of two staves. The upper staff contains a series of chords, and the lower staff contains a series of eighth notes. The key signature is three sharps (F#, C#, G#).